



# ΤΑΝΑΪΚ

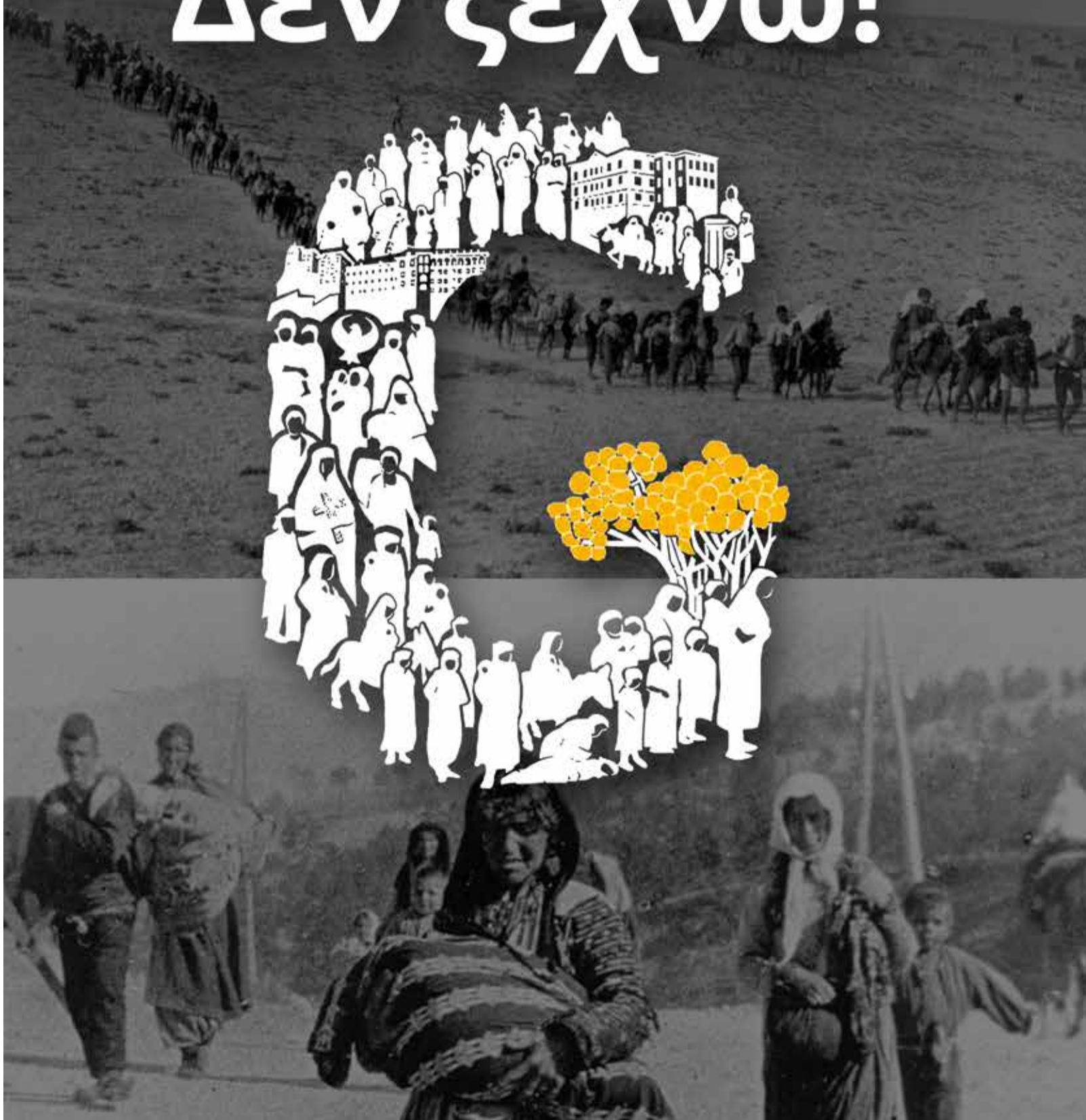
№ 37 (91) 2023

ПЕЧАТНЫЙ ОРГАН РЕГИОНАЛЬНОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОГО ОБЩЕСТВА ДОНСКИХ И ПРИАЗОВСКИХ ГРЕКОВ «ТАНАИС» И РОО МНКА

# 19 ΜΑΪΟΥ

Ημέρα Μνήμης Της Γενοκτονίας  
των Ελλήνων του Πόντου

# Δεν ξεχνώ!



## 19 ΜΑΪΑ

**ΔΕΝ  
ΠΑΜΕΤΙ  
ΖΕΡΤΒ  
ΓΕΝΟЦИДА  
ΓΡΕΚΟΒ  
ΠΟΝΤΑ**

*Мы не забудем никогда!  
Мы сделать этого не сможем.  
Ведь в души греков навсегда  
Печаль вросла и сердце гложет.*

*Нельзя забыть! Мы будем помнить!  
Чтоб не повторилось это вновь.  
Как нас лишили дома, крова,  
Как лилась предков наших кровь...*

*Мы в этот майский скорбный день  
Зажжем лампы в наших храмах.  
Помолимся и вспомним тех,  
Чья боль живет и в наших ранах...*

*Алла Лефтерова*





**Дорогие соотечественники!**

Сегодня, 19 мая мы вновь зажигаем свечи и вспоминаем тяжелые испытания, выпавшие на долю наших предков, события начала XX века, повернувшие вспять трехтысячелетнюю историю понтийского эллинизма.

У трагедии нет срока давности. Горечь утраты продолжает жить в душах многих поколений понтийцев, формируя нашу историческую память и национальную идентичность.

Анализируя события Малоазийской катастрофы, мы продолжаем изучать собственную историю, осмысливать роль и предназначение нашего народа в мировом историческом процессе, искать ту созидательную идею, которая сможет объединить рассеянных по всему миру понтийцев.

И я верю в нас. Я верю в наших детей и внуков. Я верю в те уроки, которые мы извлекли из постигшей наш народ трагедии. Мы не озлобились, наши души не очерствели, мы всегда были и будем чуткими к чужой беде, помня о том, через что пришлось пройти нашим предкам.

В этот скорбный день помолимся обо всех невинно убиенных.

Пусть Господь Бог упокоит их души, а всем нам поможет достойно преодолеть непосланные трудности и испытания во имя жизни будущих поколений.

*Иван Саввидис,  
Президент ФНКА греков России*



**Дорогие друзья!**

19 мая греческий народ отмечает трагическую дату в своей истории – мы отдаем дань памяти сотням тысяч наших соотечественников, ставших жертвами геноцида 1916-1923 годов.

Наши предки, веками живущие на благодатных землях Понта, были уничтожены, изгнаны, обречены на смерть, прошли через страшные годы скитаний и лишений – и все это только за то, что они исповедовали христианскую веру.

Понтийские греки оказались рассеяны по всему миру, но где бы они не находились, они всегда будут беречь в сердце свои святыни, сохранять историческую память об этой трагедии и передавать ее как Вечный огонь из поколения в поколение.

С каждым годом мы становимся все дальше от событий тех страшных лет, но боль за свой народ, обреченный на невероятные страдания, самым страшным из которых стала потеря Родины – не отпускает. В память о жертвах геноцида нашего народа установлены многочисленные памятники. К ним идет поток людей, у их подножия лежат цветы. Мы всегда будем помнить каждого понтийца, пострадавшего в этой катастрофе, и продолжать любить свою далекую историческую Родину.

*Мелина Леонова,  
Председатель Местной национально-культурной греческой автономии*

**Дорогие мои братья и сестры! Соотечественники!**

С болью и непомерной скорбью вновь вспоминаем мы в эти дни трагедию и ужас, которые обагрили кровью три тысячи лет истории Понта и Малой Азии.

Любое насилие и притеснение людей по национальному, расовому, языковому принципам отвратительно пред Богом и грядущими поколениями человечества. Идеи собственного превосходства и навязывания своего видения мира уничтожают мировую культуру, дышат смертью и влекут за собой разрушительные последствия на многие века.

Всем нам, потомкам сынов Понта и Малой Азии, жизненно необходимо сохранять историческую память о неодоимом народе, о потерянном Отечестве.

Почетный и ответственный долг нынешнего поколения – говорить детям о тех событиях, о погибших сродниках, о тяготах и лишениях, которые претерпели предки... Важно благодарить Бога за то, что Он сохранил целый народ, вывел его, а люди выбрали веру, религиозно-национальные ценности, не потеряли Господа в самые тяжелые мгновения жизни.

В наших сердцах, во всех грядущих поколениях, должны жить имена родных городов и деревень, имена святых мучеников и героев. Именно об этом необходимо говорить в наших школах, издавать книги, проводить особые дни памяти. Только Господь может сохранить и спасти целые народы. Ибо «Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы». (1 Ин. 1:5)



Эта память призывает все народы и страны современного мира жить по Евангелию, не допускать насилия, злобы, ненависти.

Воздадим благодарение Богу за милость к нашему многострадальному народу!

Вознесем молитвы о мире всего мира! Сохраним мир Божий!

Пусть же памятованием для каждого из нас будут слова Апостола любви – Евангелиста Иоанна Богослова: «Бог есть Любовь, и пребывающий в любви пребывает в Боге, и Бог в нем». (1 Ин. 4:16)

*Духовник ФНКА греков России  
Протоиерей Олег  
Добринский-Григориадис*



**Дорогие друзья! Греки и филэллин! Возлюбленные о Господе братья и сестры!**

**ХРИСТОС АΝΕΣΤΗ!  
ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!**

Сегодня, 19 мая, мы отмечаем трагическую годовщину геноцида греков Понта, ставшего кровотокающей раной не только для греческого народа, но и для всех тех, кто относит себя к цивилизации Православного Востока.

В жерновах столкновения интересов противоборствующих сторон периода Первой мировой войны, ложных политических концепций прошлого, было перемолото коренное христианское население Османской империи. Поражает масштаб изощренного насилия и жестокости против мирных граждан, безоружных женщин и детей, духовенства, стариков. Были повешены, расстреляны, сожжены заживо сотни тысяч понтийцев. Многие тысячи погибли от голода, лишений и болезней вследствие насильственных депортаций, а выжившие унесли с собой горькую память об ужасах этого страшного времени.

«Плача с плачущими» (Рим. 12:15) в этот скорбный день, мы выражаем солидарность единоверному греческому народу, нашим российским соотечественникам грекам Понта, и молимся об упокоении всех невинно убиенных, да вселит души их милостивый Господь в



селениях праведных идеже несть болезнь, ни печаль, ни воздыхание.

Вечная им память! Αἰώνια ἡ μνήμη αὐτῶν!

С любовью во Христе и молитвами о вас, настоятель Благовещенского греческого храма г. Ростова-на-Дону

*иеромонах Григорий (Соколов)*



**19 мая – геноцид греков Понта: день скорби, день памяти**

В 2023 году исполняется 104 года со дня геноцида понтийского эллинизма. 19 мая 1919 года – день высадки войск Мустафы Кемаля в Амисосе, положивший начало зверскому истреблению мирного греческого населения Понта.

- **Геноцид понтийских греков – это массовые убийства и депортация греческого населения** в период с 1914 по 1923 годы.
- По самым скромным оценкам в общей сложности **более 350 000 понтийцев нашли смерть от руки младотурок** в городах и селах, в оврагах и горах, в ссылках и тюрьмах, более 1 000 000 уцелевших понтийцев после 1923 года покинули свою родину, где их предки жили тысячелетиями. Они переселились в Россию, Северную и Латинскую Америку, Средний Восток, Европу и, конечно, Грецию.
- **Это был настоящий погром христианской культуры:** были уничтожены и осквернены сотни православных храмов и монастырей.
- Международная литература и государственные архивы многих стран содержат **многочисленные свидетельства геноцида**, совершенного против понтийских жителей Османской империи.
- **Большой утратой для человечества является также уничтожение культурной самобытности понтийцев.** Понтийский греческий являлся звеном, связывавшим древний и современный греческие языки.
- В современной греческой литературе **события 1914–1923 годов называют малоазийской катастрофой** или греческим холокостом. Это преступление не подлежит историческому списанию, забвению и тем более прощению или оправданию.
- **Реки пролитой крови не спасли Османскую империю от сокрушительного поражения в войне и окончательного краха.**



В районе Элефтерио-Корделью расположен скульптурный комплекс, посвященный жертвам геноцида понтийского эллинизма (2006). В комплекс входит статуя матери, держащей на руках ребенка, а также тройная композиция, отображающая изгнание, монастырь Панагия Сумела на Понте и мужчин, танцующих древний греческий военный танец «Пиррихий» (πιρριχίος), известный и как «Серра».



Памятник в Кехрокамбос (недалеко от г. Кавала, Восточная Македония)



**Георгиос Кикотис:**

скульптор, который создал десятки памятников, посвященных понтийскому эллинизму и геноциду понтийских греков.

Около 30 памятников по всей Греции, посвященных понтийскому эллинизму и геноциду греков Понта, созданы известным скульптором Георгиосом Кикотисом – нашим соотечественником. Он родился в Казахстане, окончил отделение скульптуры Высшей школы изобразительных искусств. С 2002 года – член Палаты изобразительных искусств Греции.

**Георгиос Кикотис:** «Я имел честь и радость создать около 30 памятников, посвященных геноциду понтийских греков, и мне действительно трудно перечислить их все по одному, но первый был представлен в 2001 году в районе Эвзозмос города Салоники, а последний – в 2019 году в г. Орестада, в рамках 100-летия геноцида. Каждый из них имеет свою собственную историю».

**Самые известные памятники Георгиоса Кикотиса:**

- Истребление понтийцев (Эвзозмо, 2001)
- Сопровитвление Понта (Полыхни, 2005)
- Геноцид греков Понта в Корделью (2006)
- Дьявата (2006)
- Гревена (2007)
- Александруполи (2008)
- Лаккома Халкидики (2009)
- Хрисуполи (2016)
- Драма (2019)
- Для жителей селения Санта-Прохома (Салоники, 2007)

**Георгиос Кикотис:** «Каждый памятник по-своему уникален как по вдохновению, так и процессу его создания. Материалы, размер, степень сложности, – это факторы, которые играют роль во время воплощения проекта. Вдохновение же – это очень личное, оно рождается сначала внутри, а потом проецируется на мое творение. Раскрывая свой замысел в камне, я испытываю глубокие эмоции, внутреннюю наполненность, удовлетворенность и большую благодарность».

18 мая 2019 года состоялась церемония открытия мемориала жертвам трагедии понтийского эллинизма в г. Ессентуки. В этот же день в греческом городе Драма был открыт памятник работы Георгиоса Кикотиса.



# Фестиваль греческой культуры на Дону

Фестиваль греческой культуры на Дону посвящен Дню независимости Греции и 1000-летию духовных и культурных связей России и Греции, сохранению и укреплению межнациональных отношений между народами Дона посредством взаимного культурного обогащения.

Мероприятие, приуроченное к главному национальному празднику Греции – Дню независимости – прошло 1 апреля в мультимедийном историческом парке «Россия – моя история», завершив дни греческой культуры на Дону.

Почетными гостями Фестиваля стали: руководители 15 национально-культурных объединений г. Ростова-на-Дону, настоятель Патриаршего Вознесенского войскового всекавказского собора г. Новочеркаска протоиерей Георгий Сморгалов и диакон Аркадий Дударов, руководители греческих диаспор Краснодар, Ессентуков, Мариуполя, Шахт, Донецка, Таганрога, Константиновского района, члены Общественной палаты Ростовской области, руководители вузов, предприятий, библиотек и художественных галерей Ростова, представители греческой диаспоры Дона.

Торжественную часть Фестиваля открыл настоятель греческого храма Благовещения Пресвятой Богородицы иеромонах Григорий Соколов. Он благословил всех присутствующих и обратился к участникам и гостям Фестиваля на греческом, подчеркнув, что это язык мировой культуры. Он также отметил, что греки Понта являются великой частью греческого народа, в их жилах течет кровь античных философов и учителей, святых и мучеников Церкви. «Желаю быть достойными этого великого наследия!», – сказал настоятель.

Заместитель начальника Управления по взаимодействию с институтами гражданского общества и межнациональным отношениям министерства региональной политики и мас-



совых коммуникаций Ростовской области Игорь Игоревич Перепелица подчеркнул, что греческий народ, более 200 лет назад начавший борьбу за освобождение от турецкого ига и победивший в этой борьбе, доказал, что греческая культура имеет право на дальнейшее независимое существование и развитие.

«В Ростовской области греки являются народом, сформировавшим пеструю палитру культуры Дона. Они продолжают и развивают работу по сохранению не только своей национальной идентичности, но и помогают всем народам, которые проживают на территории региона», – отметил И.И. Перепелица.

С приветственным словом к присутствующим обратилась председатель местной национально-культурной греческой автономии, организатор Фестиваля греческой культуры на Дону Мелина Пантелеева

Леонова. Она сердечно поблагодарила всех, кто стал частью Фестиваля, благодаря кому состоялось это праздничное мероприятие, особо отметив Благотворительный фонд Ивана Саввиди и лично Ивана Игнатьевича – патриота России и Греции, внесшего неоценимый вклад в развитие сотрудничества двух стран, народов и православия.

От имени совета греческой диаспоры она вручила Благодарственные письма:

• За помощь в организации и проведении Фестиваля греческой культуры на Дону Христиану Игоревичу Саввиди, Александру Асланиду, Константину Пантелеевичу Хайтулову, Августине Григориадис, Жасмине Кесовой, Ольге Сидиропулу, руководству регента – известного протопсалта Серафима Астахова.



• За популяризацию здорового образа жизни, достойное представление греческой диаспоры в мире спорта – Ивану Кесову.

• За финансовую поддержку Фестиваля греческой культуры на Дону – Татьяне Владимировне Епифановой.

**Руководитель исторического парка «Россия – моя история» Виктор Николаевич Гладкий:**

«Фестиваль греческой культуры уже второй раз проводится на территории нашего музея. В прошлом году благодаря экспозиции «Греки на Дону» сотни людей самого разного возраста получили возможность увидеть как жили и сегодня живут на Дону греки, построившие на территории Ростовской области в античные времена город Танаис, который заложил основу всех поселений в нашем регионе. Сегодня греческая диаспора представила экспозицию, посвященную 1000-летию духовных связей наших стран и народов».

В рамках Фестиваля также прошла презентация книги – заключительный этап работы над масштабным ярким межнациональным проектом «Этномотаика народов Дона». В ней представлены красочные экскурсии по историческим местам Ростова, отражающие международную историю донской столицы – еврейскую, армянскую, греческую, казачью.

• За участие и помощь в организации Фестиваля греческой культуры на Дону Федору Петровичу Василиади, Асе Амбарцумовне Компаниец.



**Игорь Игоревич Перепелица, заместитель начальника Управления по взаимодействию с институтами гражданского общества и межнациональным отношениям министерства региональной политики и массовых коммуникаций Ростовской области:**

«Я не в первый раз участвую в Фестивале греческой культуры, как всегда, мероприятие проводится на самом высоком уровне. Сегодняшний Фестиваль – масштабное событие: в рамках Фестиваля состоялись выступления творческих коллективов, интерактивная выставка духовной культуры, выставка детских рисунков, презентация новой книги, выпущенной по итогам реализации межнационального проекта «Этномотаика народов Дона».

Что понравилось сегодня и, надеюсь, запомнится всем участникам – то, что в нем принимают участие греческие общины из Мариуполя и Донецкой народной республики. Мы понимаем, что сейчас там не

**Илья Владимирович Балакай, предприниматель, член РОО КПО «Танаис»:**

«С греческим обществом «Танаис» я познакомился в 2019 году, на открытии мемориальной доски, посвященной памяти моего отца Владимира Ильича Балакай. С тех пор принимаю участие в жизни греческой диаспоры. На Фестивале греческой культуры я впервые и у меня очень много хороших впечатлений: здесь можно услышать греческий язык, греческую музыку, увидеть национальные костюмы, танцы – все очень ярко, празднично.

В Ростовскую область мой отец приехал с Украины, из Донецкой области, сам окончил Новочеркасский политехнический институт (сейчас

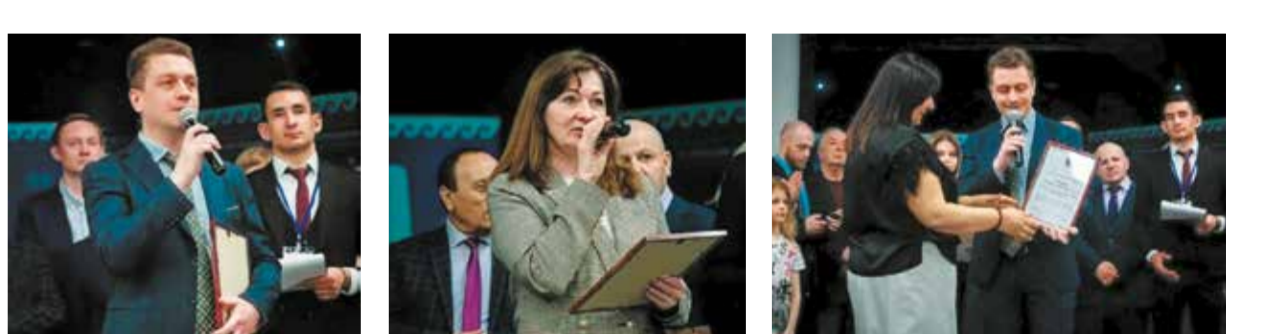
**Федор Петрович Василиади, председатель Ессентукской национально-культурной автономии греков «Перклл»:**

«На Фестиваль, посвященный Дню независимости, мы приехали с прекрасным настроением. Наш творческий коллектив «Понтос» покажет один из красивейших танцев – древний понтийский танец Серра. Наш коллектив существует с 2000-го года, в нем занимаются около 200 человек, три возрастные группы. На Фестивале греческой культуры мы не первый раз: это прекрасная традиция



**Василий Гегамович Кноев, председатель Ростовской национально-культурной автономии ассирийцев:**

«Ежегодно проводимый Фестиваль греческой культуры сегодня проходит в новом формате, в таком знакомом месте, как музей «Россия – моя история». Для греков День независимости – больше чем праздник, это день национального возрождения, поэтому сегодня мы с ними. Более 200 лет назад греческий народ воссоздал свою православную легендарную Республику. Греческой диаспоре всегда есть чем удивить, провести мероприятие празднично и красиво, работать с вектором



**Игорь Игоревич Перепелица вручил Благодарственное письмо министра региональной политики и массовых коммуникаций Д.Е. Шаркова Мелине Пантелеевне Леоновой за активное участие в укреплении межнационального единства и гармонизации межэтнических отношений в Ростовской области.**

Председатель комитета по межнациональным вопросам, религии и казачеству Администрации г. Ростова-на-Дону **Юлия Витальевна Акинина** вручила греческой автономии Диплом первой степени за победу в конкурсе «Лучшие практики социально ориентированных некоммерческих организаций города Ростова-на-Дону» в 2022 году в номинации «Межнациональное сотрудничество» за проект «Этномотаика народов Дона».

По поручению главы Администрации г. Ростова-на-Дону **Алексея Валентиновича Логвиненко** гостям нашего города: председателю региональной национально-культур-

**Константин Пантелеевич Хайтулов, руководитель народного ансамбля песни и танца «Панаир», г. Донецк:**

«Наш коллектив существует более 30 лет. Мы представляем традиции греков Приазовья, на Фестиваль привезли два народных танца. Я родом из греческой семьи, с детства впитывал песни, танцы, потом сам ездил по селам, собирал материал и вот теперь вкладываю это бесценное наследие в творчество своего вокально-хореографического коллектива. Желаю всем мира и добра! Продолжать традиции и через искусство – народные песни, танцы – сохранить нашу культуру, обычаи, не потерять себя, не раствориться. Очень благодарен Мелине Леоновой, она пригласила нас на такой праздник!»



ной автономии греков Приазовья Елене Георгиевне Продан (г. Донецк), председателю Мариупольского общества греков Наталье Ивановне Белой (г. Мариуполь), председателю Краснодарской городской общественной организации «Греческая национально-культурная автономия «Ромиосини» Константину Прокопьевичу Кесову (г. Краснодар), председателю Ессентукской городской греческой национально-культурной автономии «Перикл» Федору Петровичу Василиади (г. Ессентуки) были вручены памятные подарки от администрации Ростова-на-Дону.

В адрес Фестиваля греческой культуры поступил приветственный адрес от министра культуры Ростовской области А.А. Дмитриевой. Также приветствия поступили от потомков известных греков, проживающих в разных уголках мира, руководителей учебных заведений РФ, председателей греческих общественных объединений России.

Репортаж подготовила Марианна Радужан



# Фестиваль греческой культуры на Дону

## Международный круглый стол «Россия – Греция: 1000-летие духовных и культурных связей»

**1 апреля** в рамках дней греческой культуры на Дону в мультимедийном комплексе «Россия – моя история» состоялся круглый стол на тему «Россия – Греция: 1000-летие духовных и культурных связей» с представителями науки высших учебных заведений России, Греции, Донской митрополии. Круглый стол был организован греческой национально-культурной автономией г. Ростова-на-Дону и посвящен Дню независимости Греции.

В работе форума принял участие духовник национально-культурной автономии греков России, кандидат богословия протоиерей Олег Добринский-Григориадис, который обратился к участникам с приветственным словом.



Европейского межуниверситетского института греческого языка, православного богословия и культуры (г. Агиос-Николаос, Крит) Татьяна Минченко, преподаватель МГУ и Московской духовной академии, кандидат исторических наук, доцент Афанасий Зоитакис, историк и исследователь Василий Ченкелидис (г. Афины, Греция), председатель совета греческой молодежи России Илья Анастасов, студент бакалавриата Московской духовной академии Даниил Фетисов.

В работе круглого стола приняли участие студенты факультета истории и философии Южного федерального университета, педагогического института им. А.П. Чехова (г. Таганрог).

С приветственным словом к участникам научного собрания обратилась председатель комитета по межнациональным вопросам, религии и казачеству Администрации г. Ростова-на-Дону Юлия Акинина.

На круглом столе были представлены доклады и сообщения, посвященные истории освободительного восстания в Греции, греко-русским связям, взаимоотношениям русской и элладской православных церквей, непреходящим ценностям греко-российских отношений в современный период.

**25 марта** в греческом храме Благовещения Пресвятой Богородицы прошла божественная литургия, посвященная Дню независимости Греции. По окончании литургии был совершен чин панихиды о всех погибших за веру и отечество в ходе освободительного восстания.

После завершения службы настоятель храма иеромонах Григорий (Соколов) обратился к собравшимся на греческом языке.



## Престольный праздник Благовещения Пресвятой Богородицы

**7 апреля** греки Ростова, филэллыны, прихожане греческого храма отметили Престольный праздник храма – Благо-

вещение Пресвятой Богородицы. Торжественную литургию возглавил настоятель храма иеромонах Григорий (Соколов), которому сослужил диакон Патриаршего Вознесенского войскового всеказачьего собора г. Новочеркасска Аркадий Дударов.

После литургии состоялось праздничное угощение постными греческими традиционными блюдами от греческого клуба «Россиянка».



19 апреля – всемирный День филэллина

# Пасхальные встречи в «Танаисе»

19 апреля отмечается День филэллина и международной солидарности – памятный день, призванный подчеркнуть вклад филэллинов в борьбу за национальную независимость Греции, а также выразить благодарность за поддержку филэллинам современности – тем, кто сохраняет ценности греческого духа во всем мире. В этот день в офисе греческого общества «Танаис» прошли традиционные пасхальные встречи.

Участницы интернационального женского клуба «Россиянка» посмотрели презентацию об уникальных традициях празднования греческой Пасхи.

Представительницы русского, корейского, армянского, азербайджанского, немецкого, польского народов рассказали о пасхальных традициях и обычаях в своих семьях. С большим удовольствием гости включились в традиционную народную пасхальную игру «битки». Закончилась встреча дегустацией блюд греческой кухни.

Победительницу пасхальной игры Асю Амбарцумовну Компаниец наградили праздничным куличом.



Ярким и красочным событием стал праздничный урок на тему «Пасхальные традиции» в школе греческого языка. В ходе мероприятия были подведены итоги творческого конкурса перевода с новогреческого языка, лауреатам и победителям вручены сертификаты и сувениры.

В зале были представлены лучшие творческие работы участников детского конкурса рисунка «С чем у меня ассоциируется Греция» (победитель Анастасия Рожкова), а также выставка поделок учеников взрослой группы.

Слушатели курсов греческого языка читали стихи, пели песни, ведущие мероприятия Ирина Георгиевна Рожкова и Регина Денисова представили красочную и емкую презентацию «Традиции греческой Пасхи».

Мероприятие благословил настоятель греческого храма Благовещения Пресвятой Богородицы иеромонах Григорий Соколов.

Был анонсирован и показан документальный фильм-путешествие «По Золотому кольцу Боспорского царства», снятый под эгидой ФНКА греков России.



Учим греческий вместе!

## «На высокой горе» («Σε ψηλό βουνό»)



«Σε ψηλό βουνό» – это греческая народная песня, которая описывает одинокого орла на высокой горе, замерзшего и просящего о помощи. Это песня о надежде, которую свет солнца дарит одинокой птице. Надежде на восход солнца и новую жизнь. Слова и музыка «Σε ψηλό βουνό» напоминают о том, что в природе есть сила, которая может помочь в трудные времена. Эта песня учит нас верить в будущее и не терять надежду.

Метафорически песня описывает чувства греков под гнетом османского ига. В поэтических строках скрывается предчувствие греческой революции, страстное желание свободы и независимости.

Сочиненная в критском стиле, «Σε ψηλό βουνό» является одной из самых известных и

Σε ψηλό βουνό,  
σε ριζικό χαράκι,  
κάβεται εν' αϊτός.  
Вреμένος, χιονισμένος  
ο καμμένος και παρακαλεί.  
Και παρακαλεί τον  
ήλιο ν' ανατείλει.  
Ηλιε ανάτειλε ήλιε ανάτειλε.  
Ηλιε λάμψε και δώσε  
για να λιώσουνε  
χιόνια από τα φτερά μου  
και τα κρούσταλλα  
από τ' ακράνυχά μου.  
Ηλιε ανάτειλε ήλιε ανάτειλε.

На высокой горе,  
В снежном овраге  
Сидит орел.  
Промокший и замерзший,  
Бедняга просит помощи,  
И он просит  
Солнце взойти.  
Солнце, взойди, солнце, взойди!  
Слова, зажгись и  
Растопи снег  
На моих крыльях  
И льдинки  
На моих когтях.  
Солнце, взойди, солнце, взойди!

любимых греческих народных песен, которая часто исполняется на свадьбах, праздниках и в кругу семьи. На Крите любят эту песню за красоту и гармонию. Точное время сочинения песни «Σε ψηλό βουνό» неизвестно, поскольку, по традиции, она передавалась из уст в уста, из поколения в поколение.

«Эта песня проникает в самое сердце, самую душу слушателя. Через века она дошла до нас во всей своей силе. Слушая ее, слезыворачиваются на глаза», – говорит Элени, критянка.

От нашего корреспондента на Крите Юлии Радужан





## Живопись. Графика. Алексей Шагинов

В Ростовском областном музее изобразительных искусств проходит выставка «Живопись. Графика. Алексей Шагинов», посвященная творчеству одного из самых неординарных и талантливых художников в истории донского искусства – Алексея Ивановича Шагинова.

**Алексей Иванович Шагинов** (1948-2022) – художник-интеллектуал греческого происхождения, философ и аналитик, лауреат областных, республиканских, всесоюзных и международных выставок, член Союза художников России. Один из организаторов выставочного объединения «Синтел-Радуница» (образовано в 1990 г.), член арт-группы «Зеленый остров». Каждая из его работ – это духовное послание, наполненное глубоким смыслом.

А.И. Шагинов в течение многих лет был членом клуба старейшин «С надеждой в сердце» греческой диаспоры г. Ростова-на-Дону.

Его работы находятся в Таганрогской картинной галерее, Ростовском музее изобразительных искусств, частных коллекциях России, Украины, Германии, Англии, Дании, США, Швейцарии, Марокко.



## ПОЗДРАВЛЯЕМ!



Юный спортсмен **Георгий Димитриади признан лучшим игроком команды на международном детско-юношеском футбольном турнире «Весенний кубок Черного моря-2023»,** проходившем в Сочи



**Желаем дальнейших успехов!**

## Выставка «Народы Приазовья на рубеже эр»

28 марта сразу в двух залах выставочного комплекса археологического музея-заповедника «Танаис» начала работу выставка «Народы Приазовья на рубеже эр».

На торжественной церемонии открытия присутствовала руководитель Культурно-просветительского общества донских и приазовских греков «Танаис» **Милена Пантелеевна Леонова.**

На выставке представле-

ны исторические реконструкции костюмов и парадной посуды античного времени – работы студентов ростовского художественного училища им. М.Б. Грекова (специальность «Театрально-декорационное искусство») и экспонаты из

частной коллекции руководителя таганрогского литературного театра «Одеон» Анатолия Боженко: вязаные хитоны с накидками, копии античного вооружения, кольчуга, щит, шлем, копии античных театральных масок с острова Крит.



[vk.com/rostopgreek](https://vk.com/rostopgreek)

<https://www.instagram.com/rostopgreeknews>

[ok.ru/rostopgreek](https://ok.ru/rostopgreek)

[facebook.com/rostopgreek](https://facebook.com/rostopgreek)



Издатель: Региональная общественная организация культурно-просветительское общество донских и приазовских греков «Танаис» и РОО МНКГА

Исполнительный директор: Мелина ЛЕОНОВА  
Редактор: Марианна РАДУЖАН  
Верстка: Надежда ВАСИЛЬЕВА

Адрес редакции: 344006, Россия, г. Ростов-на-Дону, пер. Греческий, 2.  
Тел./Факс: (863) 264-88-90

e-mail: rostopgtanais@mail.ru  
www.rostopgreek.ru  
Тираж 900 экземпляров

Номер подписан в печать: 10 мая 2023 г.